

N° 2600.

ESTONIE ET PAYS-BAS

Arrangement concernant la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage estoniens et néerlandais. Signé à Tallinn, le 1^{er} septembre 1930.

ESTONIA AND NETHERLANDS

Agreement regarding the reciprocal Recognition of Estonian and Dutch Tonnage Certificates. Signed at Tallinn, September 1, 1930.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2600. — AGREEMENT² BETWEEN ESTONIA AND THE NETHERLANDS REGARDING THE RECIPROCAL RECOGNITION OF ESTONIAN AND DUTCH TONNAGE CERTIFICATES. SIGNED AT TALLINN, SEPTEMBER 1st, 1930.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs and the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Agreement took place January 17, 1931.

The undersigned, duly authorised by their respective Governments, and in view of the fact that in THE ESTONIAN REPUBLIC and in THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, save for a slight difference in the maximum deduction allowed for propelling power space, the same method (Moorsom system) of determining the tonnage of sea-going vessels has been adopted, have agreed on the following provisions :

Article 1.

Dutch vessels measured in accordance with the Royal Decree of August 21, 1875 (Legal Gazette No. 146) as modified by the Royal Decrees of September 18, 1899 (Legal Gazette No. 208) and of August 8, 1913 (Legal Gazette No. 349) shall not be subject to any further measurement in Estonian ports, and Estonian vessels measured in accordance with the Regulations of November 7, 1924 shall not be subject to any further measurement in the ports of the Netherlands, the tonnage entered in their tonnage certificate being regarded as determined in accordance with the system applied to vessels of the country itself.

Article 2.

In the case of Dutch vessels, for which the deduction for propelling power space imposed under Estonian instructions must be limited to 55% of the gross tonnage, after deducting the spaces mentioned in Paragraph 13 of the said Estonian instructions, the Dutch tonnage surveyor shall enter in the tonnage certificate a declaration on which the maximum deduction mentioned above shall be based. This declaration shall be made in such a way as to indicate the maximum deduction under the Estonian instructions so that the net tonnage of such vessels can be calculated.

Article 3.

The present Agreement shall also apply to the Dutch Indies, to Surinam and Curaçao, so that vessels of the Dutch Indies, Surinam and Curaçao which have been measured in accordance

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force January 17, 1931.

with the Ordinances in force in these territories, namely the Ordinance of the Governor-General of the Dutch Indies of May 11, 1927, the Ordinance of the Governor of Surinam of November 28, 1878, and the Ordinance of the Governor of Curaçao of December 13, 1876, and the regulations for carrying out the same, and Estonian vessels measured in accordance with the Regulations mentioned in Article 1 of the present Agreement, calling respectively in Estonian ports and in the ports of the Dutch Indies, of Surinam and of Curaçao, shall also come under the provisions of the present Agreement and therefore not be subject to any fresh measurement.

Article 4.

The present Agreement shall remain in force until the expiry of a period of three months from the date of its denunciation by either High Contracting Party.

In faith whereof the undersigned have signed the present Agreement, which shall come into force thirty days after the receipt by Her Majesty's Government of the notification attesting its ratification by Estonia.

Done at Tallinn on September the first, one thousand nine hundred and thirty.

J. LATTIK.

W. L. F. Ch. v. RAPPARD.